

Opdracht 10

Vertaal onderstaand fragment uit de biografie van Sinterklaas.

Tekst 13.2

III. Nicolaus' wonderlijke verschijning op zee

4. Quadam autem die dum quidam nautae periculo gravis tempestatis afficiuntur, ita cum lacrimis oraverunt: "Nicolae, famule Dei, si vera sunt, quae de te dicuntur, nunc iuva nos ." Mox quidam in eius similitudinem apparuit dicens: "Ecce, assum. Vocor enim a vobis." Et coeperunt ei nautae in antennis et rudentibus aliisque navis armamentis a Nicolao iuvari, statimque cessavit tempestas. Cum autem ad eius ecclesiam venerunt, eum, quem numquam ante viderant, sine indice cognoverunt. Tunc Deo et Nicolao de liberatione gratias egerunt. Ille Nicolaus eos docuit eam liberationem divinae misericordiae et eorum fidei, non suis meritis attribuere .

adesse	aanwezig zijn	lacrima	traan
afficere 5	treffen	liberatio	bevrijding
ante	eerder	meritum	verdienste
antenna	ra	misericordia	erbarmen
apparere 2	verschijnen	nauta	zeeman
armamenta <i>n.pl.</i>	tuigage	Nicolaus	Nicolaas
attribuere 3	toekennen	periclitari	gevaar lopen
cessare	verslappen, ophouden	famulus	dienaar
cognoscere 3, -novi	herkennen	qui/quae/quoddam (persoon)	een zekere
divinus	goddelijk	rudens	kabel
ecclesia	kerk	similitudo	gelijkenis
experiri	ervaren	sine + <i>abl.</i>	zonder
gratias agere 3, egi	danken	tempestas, -tatis	storm
hier ei		verus	waar
index	aanwijzer		